

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số : TP-27/Miwon/2020

### I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

**Tên tổ chức, cá nhân:** Công ty TNHH Miwon Việt Nam

**Địa chỉ:** Phố Sông Thao, Phường Thọ Sơn, Thành phố Việt Trì, Tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

**Điện thoại:** 02103 848 717~9 Fax: 02103 848 721

**E-mail:** [ngocduc0609@gmail.com](mailto:ngocduc0609@gmail.com)

**Mã số doanh nghiệp:** 2600109933

### II. Thông tin về sản phẩm

- Tên sản phẩm:** Naturally brewed soy sauce- Nước tương lên men tự nhiên
- Thành phần:** Nước, muối, đậu tương tách béo 14.28%, lúa mì, mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đậm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên) 0.3%, đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitagen).
- Thời hạn sử dụng sản phẩm:**  
Ngày sản xuất (NSX): 24 tháng trước hạn sử dụng  
Hạn sử dụng (HSD): Xem trên bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)
- Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:**  
Chất liệu bao bì: PET (thân chai), PP (nắp)  
Chất liệu bao bì đảm bảo phù hợp an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y Tế.  
\* Quy cách đóng gói: 200 ml, 500 ml, 840 ml
- Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm :**  
**Xuất xứ:** Hàn Quốc  
**Sản phẩm của:** DAESANG CORPORATION  
**Địa chỉ:** 26, Cheonhodaero-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc  
**Sản xuất tại:** Tập đoàn Daesang – nhà máy Sunchang  
**Địa chỉ:** 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050 , Hàn Quốc  
**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**  
Công ty TNHH Miwon Việt Nam  
**Địa chỉ:** Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam  
**Điện thoại:** 84.02103.848.717/ 024 3768 0563  
**Fax:** 84.02103848721

### III. Mẫu nhãn sản phẩm (đính kèm mẫu nhãn sản phẩm)





#### IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

##### 1. Yêu cầu về kỹ thuật

###### 1.1 Các chỉ tiêu cảm quan

STT	Tên chỉ tiêu	Chi tiết
1	Tên sản phẩm	<b>Naturally brewed soy sauce- Nước tương lên men tự nhiên</b>
2	Trạng thái	Dạng lỏng, không vẩn đục, không lắng cặn
3	Màu sắc	Màu sắc đặc trưng của sản phẩm, từ nâu đen đến nâu vàng
4	Mùi, vị	Mùi thơm đặc trưng của nước tương, không có mùi lạ, mùi mốc. Vị ngọt đậm, không có vị lạ

###### 1.2 Chỉ tiêu chất lượng chủ yếu (là yêu cầu kỹ thuật của nhà sản xuất)

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức công bố
1	Năng lượng	Kcal/100g	45.9 ~ 56.1
2	Carbohydrate	g/100g	5.724 ~ 6.996
3	Đường	g/100g	3.564 ~ 4.356
4	Protein	g/100g	5.571 ~ 6.809
5	Chất béo	g/100g	0.036 ~ 0.044
6	Chất béo bão hòa	g/100g	0
7	Chất béo không bão hòa	g/100g	0
8	Cholesterol	mg/100g	0
9	NaCl	mg/100g	5204.628 ~ 6361.212
10	pH	-	3.78 ~ 4.62

###### 1.3 Các chỉ tiêu vi sinh vật (Theo quyết định 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Y tế) Quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	TSVSVHK	CFU/g	10 <sup>4</sup>
2	Coliforms	CFU/g	10 <sup>2</sup>
3	E. Coli	MPN/g	3
4	Salmonella	CFU/25g	0
5	S.aureus	CFU/g	10 <sup>2</sup>
6	TSBTNM-M	CFU/g	10 <sup>2</sup>

**1.4. Hàm lượng kim loại nặng (QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm)**

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	Arsen (As)	mg/kg	5
2	Cadimi (Cd)	mg/kg	1
3	Chì (Pb)	mg/kg	2
4	Thủy ngân (Hg )	mg/kg	0.05

Dư lượng thuốc thú y và hóa chất bảo vệ thực vật tuân thủ tiêu chuẩn ban hành theo quyết định số 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ Y tế Việt Nam

**1.5 Hàm lượng hóa chất không mong muốn**

(Theo quyết định 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Y tế) Quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm)

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	Aflatoxin B1	µg/kg	5
2	Aflatoxin B1B2G1G2	µg/kg	15

**2. THÀNH PHẦN CẤU TẠO**

Nước, muối, đậu tương tách béo 14.28%, lúa mì, mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đậm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên) 0.3%, đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitamin).

**3. THỜI HẠN SỬ DỤNG:**

Ngày sản xuất (NSX): 24 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng (HSD): Xem trên bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

**4. HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG VÀ BẢO QUẢN:**

**\*Hướng dẫn sử dụng:**

- Dùng để chấm hoặc làm gia vị chế biến món ăn

**\*Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở sản phẩm hãy bảo quản trong tủ lạnh

**\*Cảnh báo:** Sản phẩm có chứa đậu tương, lúa mì.

- Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải.

**5. CHẤT LIỆU BAO BÌ VÀ QUY CÁCH ĐÓNG GÓI**

**\* Chất liệu bao bì:** PET (thân chai), PP (nắp)

Chất liệu bao bì đảm bảo phù hợp an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y Tế

**\* Quy cách đóng gói:** 200 ml, 500 ml, 840 m



6. NỘI DUNG GHI NHÃN: Xem trực tiếp trên nhãn sản phẩm

7. XUẤT XỨ, THƯƠNG NHÂN CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ CHẤT LƯỢNG HÀNG HÓA

**Xuất xứ:** Hàn Quốc

**Sản phẩm của:** DAESANG CORPORATION

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc

**Sản xuất tại:** Tập đoàn Daesang – nhà máy Sunchang

Địa chỉ: 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc

**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**

Công ty TNHH Miwon Việt Nam

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

Fax: 84.02103848721

Công ty Miwon Việt Nam kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo :

Quy chuẩn kỹ thuật Quốc gia số: QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

Quyết định số 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Y tế) Quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm.

Nghị định số 43/2017/NĐ-CP của Chính phủ ban hành ngày 14/04/2017: quy định nội dung trên nhãn hàng hóa, cách ghi nhãn hàng hóa lưu thông tại Việt Nam và hàng hóa nhập khẩu.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Việt Trì ngày 20 tháng 07 năm 2020

**ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN**

(Ký tên, đóng dấu)



**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**SHIN SANG HO**

# Miwon

## NHÃN PHỤ SẢN PHẨM



**Tên sản phẩm: Naturally brewed soy sauce - Nước tương lên men tự nhiên**

**1. Thành phần:** Nước, muối, đậu tương tách béo 14.28%, lúa mì, mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đậm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên) 0.3%, đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp (vitagen)

**2. Hướng dẫn sử dụng:** Dùng để chấm hoặc làm gia vị chế biến món ăn

**3. Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở sản phẩm hãy bảo quản trong tủ lạnh.

**4. Thể tích thực:** 500 ml.

**5. Hạn sử dụng:** Ngày sản xuất (NSX): 24 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng (HSD): Xem trên bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

**6. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm:**

Xuất xứ: Hàn Quốc.

**Sản phẩm của** DAESANG CORPORATION.

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc.

**Sản xuất tại** Tập đoàn Daesang – nhà máy Sunchang

Địa chỉ: 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc

**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**

Công ty TNHH **Miwon** Việt Nam - [miwon.com.vn](http://miwon.com.vn).

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ.

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

**7. Số tự công bố: TP-27/Miwon/2020**

**8. Cảnh báo:** Sản phẩm có chứa đậu tương, lúa mì. Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải sản

# Miwon

## NHÃN PHỤ SẢN PHẨM



**Tên sản phẩm: Naturally brewed soy sauce - Nước tương lên men tự nhiên**

**1. Thành phần:** Nước, muối, đậu tương tách béo 14.28%, lúa mì, mạch nha, nước cốt thực phẩm, đậm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên) 0.3%, đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp (vitagen)

**2. Hướng dẫn sử dụng:** Dùng để chấm hoặc làm gia vị chế biến món ăn

**3. Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở sản phẩm hãy bảo quản trong tủ lạnh.

**4. Thể tích thực:** 840 ml.

**5. Hạn sử dụng:** Ngày sản xuất (NSX): 24 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng (HSD): Xem trên bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

**6. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm:**

**Xuất xứ:** Hàn Quốc.

**Sản phẩm của** DAESANG CORPORATION.

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc.

**Sản xuất tại** Tập đoàn Daesang – nhà máy Sunchang

Địa chỉ: 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc

**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**

**Công ty TNHH Miwon Việt Nam - miwon.com.vn.**

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ.

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

**7. Số tự công bố: TP-27/Miwon/2020**

**8. Cảnh báo:** Sản phẩm có chứa đậu tương, lúa mì. Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải sản











**NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN**  
200 ml

Số đăng ký : 19850499011317

Loại sản phẩm : Nước tương lên men tự nhiên

Thành phần : Nước tinh khiết, muối, đậu tương tách béo, lúa mì (Mỳ), mạch nha, rượu cồn thực phẩm, dấm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên), đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitagen).

Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải.

Nơi nhận hàng trả về và đổi trả : Công ty và nơi bán .

Sản phẩm này được bồi thường và đổi trả theo luật bảo vệ người tiêu dùng.

Phản ánh hàng giả - kém chất lượng vào số 1399

Tên và đại chỉ công ty: Nhà máy Sunchang – tập đoàn Daesang : **30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc.**

Văn phòng đại diện: 26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU, Seoul, Hàn Quốc

Nên bảo quản lạnh sau khi mở nắp .

Có chứa đậu tương, lúa mì

Thông tin dinh dưỡng: Na 6400 Mg 320%, Cacbohydrat 7g 2%, Đường 5g 5%, mỡ động vật 0g, chất béo 0g, chất béo bão hòa 0g, Choletsron 0g, Protein 7g 13%



## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 08 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Vũ Thị Vân Anh, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt;

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Vũ Thị Vân Anh;

- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

- Bản dịch gồm 01 tờ, 01 trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng 4157, Quyển số 02/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

*Van Anh*

Vũ Thị Vân Anh

CÔNG CHỨNG VIÊN



Nguyễn Văn Thu





DAESANG		진간장 200ml 순창공장	
종류	리벨	인쇄도수	8
규격	168x64	4원색	M C M K P192 C
대상	배민지과장 2220-9450	건본색	건본색
	CM텔_박선희과장	컬러업제	원고:코마/제판:공성/인쇄:세미산업

수정내용  
 02. 진간장 리뉴얼 -> 진간장 리뉴얼



**햇살담은**  
 정정원  
 Classic

두번달여 더 진한

**진간장**

양조 100%

Naturally Brewed Soy Sauce

8 80 1052 036090

DAESANG  
 090-099-9192(주요고객센터)  
 http://www.daesang.com  
 http://www.ljrecenter.com

영양정보

총 내용량 200g  
 100g 기준 55 kcal

나트륨 6,400 mg	320 %	탄수화물 7.92g	15.8 %
지방 0g	0 %	트립시방 0g	0.0 %
포화지방 0g	0 %	단백질 7.9g	15.8 %

2단 달인 공법  
 2단 달인 공법: 원재료 양, 정제수, 천일염 호추새, 탈치대(도신), 소액(미국산), 기타과당, 주정, 밀단백질, 감초추출물, 호박추출물, 햇살담은(진)제비스, 호스처리(스테비아, 중국, 영양강화제, 내포정질, 용기-폴리에틸렌테트라에틸, 뚜껑-폴리에틸렌, 빈틈 및 고정성소, 본사 및 구입처, 본 제품인 소비지 기본법에 의거 고함 또는 보상, 부정, 불량식품 신고는 국민행위 1399, 인소명 및 소비자대응(주) 소영유아:전라북도 순창군 순창읍 순창로 30번(세종특별자치시 동대문구 철도대로 55, 개명 후에는 변경보편하는 것이 더 좋습니다. \*세, 쇠과, 담과, 쇠(별) 원본 확인

45

78

45

11

8 12

유통기한 13

20

8

2



**NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN**  
500 ml

Số đăng ký : 19850499011317

Loại sản phẩm : Nước tương lên men tự nhiên

Thành phần : Nước tinh khiết, muối, đậu tương tách béo, lúa mì (Mỹ), mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đạm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên), đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitagen).

Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải sản.

Nơi nhận hàng trả về và đổi trả : Công ty và nơi bán .

Sản phẩm này được bồi thường và đổi trả theo luật bảo vệ người tiêu dùng.

Phân ánh hàng giả - kém chất lượng vào số 1399

Tên và địa chỉ công ty: Nhà máy Sunchang – tập đoàn Daesang : **30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc.**

Văn phòng đại diện: 26. CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU, Seoul, Hàn Quốc

Nên bảo quản lạnh sau khi mở nắp .

Có chứa Đậu tương, lúa mì

Thông tin dinh dưỡng: Na 6400 Mg 320%, Cacbohydrat 7g 2%, Đường 5g 5%, mỡ động vật 0g, chất béo 0g, chất béo bão hòa 0g, Choletsron 0g, Protein 7g 13%



## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 08 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Vũ Thị Vân Anh, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt;

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Vũ Thị Vân Anh;

- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

- Bản dịch gồm 01 tờ, 01 trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng 467, Quyền số 02/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

*Van Anh*

Vũ Thị Vân Anh



Nguyễn Văn Thu

9  
PH  
CH  
BÍCH  
T.P



DAESANG		진간장 500ml 순창공장			
종류	라벨	인쇄도수	4원색		
규격	209x82	4원색	P192 C	건본색	건본색
대상	배민시과장 2220-9450	8	4원색	건본색	백색
CMTEL_백선희과장		협력업체_원고:코미/세판:공성/인쇄:세미스업			

수정내용

2020.06.01 진간장 진한맛 -> 진간장 리뉴얼  
 C.I.T.H.D  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*



**햇살담은**  
 정정원  
 classic

두번달여 더 진한

**진간장**

양조 100%

Naturally brewed Soy Sauce

TN 1.1



**2년 달인 공법**

공법고번호 : 18850493011377 **순창공정(2년달인)** 원재료명 : 청채수, 천일염 (호주산), 탈제대두(인도산), 소맥(미국산), 기타과당, 주정, 말린천일염분, 감초 추출물, 효모농축액, 햇살담은간장(메이스, 호스제리스타비아), 중국, 영양강화제, 내포정제된 유기-폴리(에틸렌디아미드)프탈레이트, 푸링, 폴리(에틸렌), 설탕 및 고형성분, 인산 및 구연산, 본 제품은 소맥(미국산)에 알레르기 유발 도는 보식, 부정, 불순물 등 신고는 국번없이 1399, 영수명 및 소재지 : (대우주) 순창공정 전라북도 순창군 순창읍 순창로 30/본사:서울특별시 동대문구 천호대로 28, 보관방법: 개봉 후에는 병뚜껑을 닫고 냉장보관하십시오. 개봉 후 3개월 이내에 섭취하십시오. **제조업체: 햇살담은**

**영양정보**

총 내용량 500ml	100ml 당 55 kcal
나트륨 6,400mg (20%)*	탄수화물 7.92g (당류 5.95%)
지방 0.0g (0%)	트랜스지방 0g
콜레스테롤 0mg (0%)	단백질 7.9g (13%)

순창공정(2년달인) 원재료명 : 청채수, 천일염 (호주산), 탈제대두(인도산), 소맥(미국산), 기타과당, 주정, 말린천일염분, 감초 추출물, 효모농축액, 햇살담은간장(메이스, 호스제리스타비아), 중국, 영양강화제, 내포정제된 유기-폴리(에틸렌디아미드)프탈레이트, 푸링, 폴리(에틸렌), 설탕 및 고형성분, 인산 및 구연산, 본 제품은 소맥(미국산)에 알레르기 유발 도는 보식, 부정, 불순물 등 신고는 국번없이 1399, 영수명 및 소재지 : (대우주) 순창공정 전라북도 순창군 순창읍 순창로 30/본사:서울특별시 동대문구 천호대로 28, 보관방법: 개봉 후에는 병뚜껑을 닫고 냉장보관하십시오. 개봉 후 3개월 이내에 섭취하십시오. **제조업체: 햇살담은**

순창공정(2년달인) 원재료명 : 청채수, 천일염 (호주산), 탈제대두(인도산), 소맥(미국산), 기타과당, 주정, 말린천일염분, 감초 추출물, 효모농축액, 햇살담은간장(메이스, 호스제리스타비아), 중국, 영양강화제, 내포정제된 유기-폴리(에틸렌디아미드)프탈레이트, 푸링, 폴리(에틸렌), 설탕 및 고형성분, 인산 및 구연산, 본 제품은 소맥(미국산)에 알레르기 유발 도는 보식, 부정, 불순물 등 신고는 국번없이 1399, 영수명 및 소재지 : (대우주) 순창공정 전라북도 순창군 순창읍 순창로 30/본사:서울특별시 동대문구 천호대로 28, 보관방법: 개봉 후에는 병뚜껑을 닫고 냉장보관하십시오. 개봉 후 3개월 이내에 섭취하십시오. **제조업체: 햇살담은**

45

39

13

20

15.8

20

**BẢN DỊCH  
TRANSLATION**

**NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN**  
840 ml

Số đăng ký : 19850499011317

Loại sản phẩm : Nước tương lên men tự nhiên

Tên và đại chỉ công ty: Nhà máy Sunchang – tập đoàn Daesang : **30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050 , Hàn Quốc.**

Văn phòng đại diện: 26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU, Seoul , Hàn Quốc

Thành phần : Nước tinh khiết, muối , đậu tương tách béo , lúa mì (Mỹ) , mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đạm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên), đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitagen).

Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải.

Nên bảo quản lạnh sau khi mở nắp .

Sản phẩm này được bồi thường và đổi trả theo luật bảo vệ người tiêu dùng.

Nơi nhận hàng trả về và đổi trả : Công ty và nơi bán .

Phản ánh hàng giả - kém chất lượng vào số 1399

Có chứa Đậu tương, lúa mì

Thông tin dinh dưỡng: Na 6400 Mg 320%, Cacbohydrat 7g 2%, Đường 5g 5%, mỡ động vật 0g, chất béo 0g, chất béo bão hòa 0g, Choletsron 0g, Protein 7g 13%





## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 08 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Vũ Thị Vân Anh, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt;

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Vũ Thị Vân Anh;

- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

- Bản dịch gồm      tờ,      trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng 4207, Quyển số 02/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

↳

Vũ Thị Vân Anh



Nguyễn Văn Thu



DAESANG		진간장 840ml - 순창공장	
종류	리벨	인쇄도수	8
규격	244 X 102	4원색	4원색
대 상	배민지과장 2220-9450	CM텔	백색
	CM텔_백선희과정	합력업체	원고:코미/재판:공성/인쇄:세미시업

수정내용

2020.06.11. 진간장 진원맛 -> 진간장 리뉴얼 신규등록



67.5

116

**햇살담은**  
정정원  
Classic

두번달여 더 진한

**진간장**

양조100%

Naturally Brewed Soy Sauce



햇살담은 진간장은 100% 차연숙성발효하여 건강을 증진시키고 맛을 높여줍니다.

2년 달임 공법 기호를 용변 후미가 형성된 진간장의 제조방법

등록번호 19850499011317 **시음용일 양조간장**  
 업소명 및 대상(주) 순창공장:전라북도 순창군 순창읍 순창  
 소재지 로30/본사:서울특별시 동대문구 천호대로 26  
 원재료명 정제수, 천일염(호주산), 탈지대두(인도산), 소맥  
 (미국산), 기타 과일, 주정, 밀단백혼합물, 건조추출물,  
 효모농축액, 햇살담은간장베이스, 효소처리스테비아,  
 중국, 영양강화제 **대두 및 콩유**  
 대표장 동기-폴리에틸렌테레프탈레이트,  
 재질 무광-폴리에틸렌

- 개, 새우, 쇠고기, 닭고기, 조개류(굴) 성분 혼입 가능.
- 개봉 후에는 냉장보관하는 것이 더 좋습니다.
- 본 제품은 소비자 기쁜법에 의거 교환 또는 보상.
- 반품 및 교환주소: 본사 및 구입처
- 부정·불량식품 신고는 국번없이 1399

고객센터 080-019-9119(산/평/밤/휴일)  
 DAESANG <http://www.daesang.com>  
 대표전화 <http://www.daesang.com>

우동기호:   
 2020년 6월 11일 현재 개정된 원산지 표시기준에 따른 표시  
 2020년 6월 11일 현재 개정된 원산지 표시기준에 따른 표시  
 2020년 6월 11일 현재 개정된 원산지 표시기준에 따른 표시



67.5

45

21.5 9 5 4

24

20

24.7

1



**DAESANG CORPORATION**

96-48, Sinsul-Dong, Dongdaemun-Ku,  
Seoul, 130-110, Korea  
Tel : 82-2-2256-6884  
Fax : 82-2-784-7857

**CERTIFICATE OF PRODUCT INGREDIENTS**

To Whom it may concern

This is to certify that the following product is manufacturing and selling for human consumption under the recognition and supervision of the Food Sanitation Act of the Republic of Korea

NAME OF PRODUCTS	INGREDIENTS	%
NATURALLY BREWED SOY SAUCE	Water	58.53
	Sea salt /Australia	14.70
	Defatted soybean/India	14.28
	Wheat/USA	8.24
	Fructose corn syrup	1.75
	Spirits	0.60
	Wheat protein	0.50
	Licorice extract powder	0.30
	Yeast extract	0.30
	(Naturally fermented) Soy sauce	0.30
	Stevioside	0.20
	Koji	0.20
Vitagen	0.10	
	<b>Total</b>	<b>100.00</b>

- \* **Manufacturer** : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)
- \* **Address** : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun,  
Jeonbuk 56050, Republic of Korea
- \* **Representative** : Mr. LIM J.B
- \* **Packing Unit** : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION

*JUNG BAE Lim*

President J. B. LIM

## CERTIFICATE OF ANALYSIS

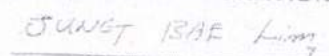
**COMMODITY** : NATURALLY BREWED SOY SAUCE  
**PURPOSE OF ANALYSIS** : EXPORT  
**TEST DATE** : JUN. 30, 2020

RESULT OF TEST			
ITEMS (UNIT)	UNIT	STANDARD SPECIFICATION	ANALYTICAL DATA
pH			4.2
Aflatoxin B1	µg/kg	≤ 5	Not Detected
Aflatoxin B1B2G1G2	µg/kg	≤ 15	Not Detected
Arsen (As)	mg/kg	≤ 5	Not Detected
Cadimi (Cd)	mg/kg	≤ 1	Not Detected
(Pb)	mg/kg	≤ 2	Not Detected
(Hg)	mg/kg	≤ 0.05	Not Detected
Total plate count	CFU/g	≤ 10 <sup>4</sup>	1.9 x 10 <sup>2</sup>
Coliforms	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Negative
E.Coli	MPN/g	≤ 3	Negative
S. aureus	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Negative
Salmonella	CFU/25g	≤ 0	Negative
Yeast and Mold	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	≤ 10

ITEMS (UNIT)	NUTRITIONAL ANALYSIS(Per 100g)	
Energy	kcal	51.00
Carbohydrate	g	6.36
Sugar	g	3.96
Protein	g	6.19
Fat	g	0.04
saturated fat	g	Not detected
Trans fat	g	Not detected
Cholesterol	mg	Not detected
NaCl	mg	5,782.92

**\* Manufacturer** : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)  
**\* Address** : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Republic of Korea  
**\* Representative** : Mr. LIM J.B  
**\* Packing Unit** : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION

  
 President J. B. LIM



**DAESANG CORPORATION**

26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU,

Seoul, Hàn Quốc

Tel : 82-2-2220-9606

Fax : 82-2-2220-9849

**BẢN DỊCH  
TRANSLATION****CHỨNG NHẬN THÀNH PHẦN SẢN PHẨM**

Gửi tới những ai quan tâm

Chúng nhận sản phẩm sau sản xuất và bán để tiêu thụ theo công nhận và giám sát của Đạo luật vệ sinh thực phẩm của Hàn Quốc

TÊN SẢN PHẨM	THÀNH PHẦN	%
NATURALLY BREWED SOY SAUCE – NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN	Nước	58.83
	Muối biển/ Australia	14.70
	Đậu tương tách béo/ Ấn Độ	14.28
	Lúa mì/ Mỹ	8.24
	Mạch nha	1.75
	Rượu cồn thực phẩm	0.60
	Protein lúa mì	0.50
	Bột cam thảo chiết xuất	0.30
	Chiết xuất nấm men	0.30
	(Lên men tự nhiên) Nước tương	0.30
	Đường cỏ ngọt tự nhiên stevia	0.20
	Nấm lên men Koji	0.20
	Dinh dưỡng tổng hợp	0.10
		<b>Tổng</b>

- \* Nhà sản xuất : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)
- \* Địa chỉ : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc
- \* Người đại diện : Mr. LIM J.B.
- \* Đơn vị đóng gói : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION

JUNGT BOE Lim  
President J. B. LIM

## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 8 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Nguyễn Thị Lê, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Nguyễn Thị Lê;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng *2257* Quyển số 02/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

*le*

Nguyễn Thị Lê

CÔNG CHỨNG VIÊN



Đ: 8  
N PH  
IG CH  
G BÍCH  
H - T. F





# DAESANG CORPORATION

96-48, Sinsul-Dong, Dongdaemun-Ku,  
Seoul, 130-110, Korea  
Tel : 82-2-2256-6884  
Fax : 82-2-784-7857

## CERTIFICATE OF PRODUCT INGREDIENTS

To Whom it may concern

This is to certify that the following product is manufacturing and selling for human consumption under the recognition and supervision of the Food Sanitation Act of the Republic of Korea

NAME OF PRODUCTS	INGREDIENTS	%
NATURALLY BREWED SOY SAUCE	Water	58.53
	Sea salt /Australia	14.70
	Defatted soybean/India	14.28
	Wheat/USA	8.24
	Fructose corn syrup	1.75
	Spirits	0.60
	Wheat protein	0.50
	Licorice extract powder	0.30
	Yeast extract	0.30
	(Naturally fermented) Soy sauce	0.30
	Stevioside	0.20
	Koji	0.20 <sup>VG</sup>
	Vitagen	0.10 <sup>VG</sup>
	Total	100.50

- \* Manufacturer : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)
- \* Address : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun,  
Jeonbuk 56050, Republic of Korea
- \* Representative : Mr. LIM J.B
- \* Packing Unit : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION

*JUNG BAE Lim*  
President J. B. LIM



## CHỨNG NHẬN PHÂN TÍCH

Sản phẩm : NATURALLY BREWED SOY SAUCE- NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN

Mục đích phân tích : Xuất khẩu

Ngày thử nghiệm : 30.06.2020

Kết quả kiểm nghiệm			
Chỉ tiêu (đơn vị)	Đơn vị	Tiêu chuẩn cụ thể	Chỉ số phân tích
			4,2
Patatoxin B1	µg/kg	≤ 5	Không phát hiện
Patatoxin B1B2G1G2	µg/kg	≤ 15	Không phát hiện
Arsen (As)	mg/kg	≤ 5	Không phát hiện
Cadmium (Cd)	mg/kg	≤ 1	Không phát hiện
Chì (Pb)	mg/kg	≤ 2	Không phát hiện
Thủy ngân (Hg)	mg/kg	≤ 0.05	Không phát hiện
Số lượng vi sinh vật hiếu khí	CFU/g	≤ 10 <sup>4</sup>	1.9 × 10 <sup>2</sup>
Coliforms	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Âm tính
E. Coli	MPN/g	≤ 3	Âm tính
Staphylococcus aureus	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Âm tính
Salmonella	CFU/25g	≤ 0	Âm tính
Số lượng bào tử nấm men nấm mốc	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	≤ 10

Hạng mục (đơn vị)	Thành phần dinh dưỡng ( trên 100g)
Giá trị năng lượng (Kcal)	51.00
Carbohydrate (g)	6.36
Đường (g)	3.96
Chất đạm (g)	6.19
Chất béo (g)	0.04
Chất béo bão hòa (g)	Không phát hiện
Chất béo không bão hòa (g)	Không phát hiện
Cholesterol (mg)	Không phát hiện
Natri (mg)	5,782.92

Nhà sản xuất : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)

Địa chỉ : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc

Người đại diện : Mr. LIM J.B.

Đơn vị đóng gói : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION





## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 8 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Nguyễn Thị Lê, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Nguyễn Thị Lê;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng 4287 Quyển số 02/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

*le*

Nguyễn Thị Lê

CÔNG CHỨNG VIÊN



0: 94 -

N PHÒNG  
NG CHÚ  
NG BÍCH I

ĐÌNH - T.P

### CERTIFICATE OF ANALYSIS

 COMMODITY : NATURALLY BREWED SOY SAUCE  
 PURPOSE OF ANALYSIS : EXPORT  
 TEST DATE : JUN. 30, 2020

RESULT OF TEST			
ITEMS (UNIT)	UNIT	STANDARD SPECIFICATION	ANALYTICAL DATA
			4.2
Bataoxin B1	µg/kg	≤ 5	Not Detected
Bataoxin B1B2G1G2	µg/kg	≤ 15	Not Detected
Asen (As)	mg/kg	≤ 5	Not Detected
Cadmium (Cd)	mg/kg	≤ 1	Not Detected
Lead (Pb)	mg/kg	≤ 2	Not Detected
Mercury (Hg)	mg/kg	≤ 0.05	Not Detected
Total plate count	CFU/g	≤ 10 <sup>4</sup>	1.9 x 10 <sup>2</sup>
Staphylococcus	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Negative
Coli	MPN/g	≤ 3	Negative
Staphylococcus aureus	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Negative
Salmonella	CFU/25g	≤ 0	Negative
Yeast and Mold	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	≤ 10

ITEMS (UNIT)	NUTRITIONAL ANALYSIS(Per 100g)		
Energy	kcal		51.00
Carbohydrate	g		6.36
Sugar	g		3.96
Protein	g		6.19
Fat	g		0.04
Saturated fat	g		Not detected
Trans fat	g		Not detected
Cholesterol	mg		Not detected
NaCl	mg		5,782.92

 Manufacturer : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)  
 Address : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Republic of Korea  
 Representative : Mr. LIM J.B  
 Packing Unit : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION

